

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1955-1956.

VERGADERING VAN 15 MEI 1956.

Verslag over de toepassing van de wet van 30 Juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Ik heb de eer het verslag, voorgeschreven bij artikel 32 van de wet van 30 juli 1938, betreffende het gebruik der talen bij het leger, aan de Wetgevende Kamers voor te leggen.

Dit is het vijfde dergelijk verslag, het laatste werd op 26 april 1955 bij het bureau der Kamers neergelegd.

Zoals ik reeds de gelegenheid had het te verklaren in de Senaat, tijdens de bespreking van de begroting voor het dienstjaar 1956, bestaat er nog geen reden toe om voldaan te zijn over de taaltoestand bij het leger.

Indien de toestand op dit gebied nog niet is wat hij zou moeten zijn, is zulks in hoofdzaak te wijten aan het feit dat de wet van 30 juli 1938 pas na de oorlog 40-45 werkelijk in toepassing is getreden. Hierdoor is een groot tekort ontstaan aan nederlandstalige officieren. Het is niet mogelijk deze toestand van vandaag op morgen te veranderen en er zullen nog verscheidene jaren nodig zijn om op dat gebied tot een normale verhouding te komen. In die omstandigheden moeten wij er bijzonder over waken alles in het werk te stellen om die toestand te verbeteren.

Alle officieren moeten zich inspannen om een degelijke kennis van de beide landstalen te verwerven. Men moet erkennen dat reeds bevredigende resultaten bekomen werden : een werkelijke inspanning wordt op dit gebied gedaan.

Anderzijds werden concrete maatregelen genomen om het probleem op te lossen van de jaarlijkse werving van een voldoende aantal nederlandstalige kandidaat-officieren : in 1955 waren voor de eerste maal de Vlaamse kandidaten talrijker dan de franstalige; de oprichting in 1955 van de School van Lier, regionale onderafdeling van de Koninklijke Cadettenschool, zal zeker tot de oplossing van dit wervingsprobleem bijdragen.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1955-1956.

SÉANCE DU 15 MAI 1956.

Rapport sur l'application de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée.

MESDAMES, MESSIEURS,

J'ai l'honneur de soumettre aux Chambres législatives le rapport prévu par l'article 32 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée.

C'est le cinquième rapport de l'espèce, le dernier a été déposé sur le bureau des Chambres le 26 avril 1955.

Ainsi que j'ai déjà eu l'occasion de le déclarer au Sénat à l'occasion de la discussion du budget pour l'exercice 1956, il n'y a pas encore lieu d'être satisfait de la situation au point de vue linguistique à l'Armée.

Si la situation dans ce domaine n'est pas encore ce qu'elle devrait être, ceci est principalement dû au fait que la loi du 30 juillet 1938 n'est effectivement entrée en application qu'après la guerre 40-45. C'est ainsi qu'il y a un grand déficit en officiers d'expression néerlandaise. C'est là une situation de fait qu'il n'y a pas moyen de changer du jour au lendemain; il faudra encore quelques années avant d'en arriver dans ce domaine à une situation normale. Nous devons dans ces conditions veiller à ce que tout soit mis en œuvre pour remédier à cette situation.

Tous les officiers doivent s'efforcer d'acquérir une bonne connaissance de nos deux langues nationales. Il faut reconnaître que des résultats satisfaisants ont déjà été atteints : de réels efforts sont faits dans ce domaine.

Des mesures concrètes ont d'autre part été prises pour résoudre le problème que pose le recrutement annuel d'un nombre suffisant de candidats officiers du régime linguistique néerlandais : les candidats flamands furent en 1955 pour la première fois, plus nombreux que les candidats d'expression française; la création en 1955 de l'Ecole de Lierre, subdivision régionale de l'Ecole Royale des Cadets, est certainement de nature à contribuer à résoudre ce problème de recrutement.

Maatregelen werden insgelijks genomen voor de oprichting van eentalige eenheden. De toestand bij de luchtmacht en bij de zeemacht verbeterde in de loop van 1955. Ik blijf mijn aandacht aan deze kwestie besteden.

De wet die uitgewerkt werd, ingevolge de voorstellen van de Gemengde Commissie belast met de studie van het taalprobleem in het leger, werd op 30 juli 1955 aangenomen. Deze nieuwe wet brengt aan de wet van 1938 enige verbeteringen in het bijzonder met betrekking tot de verschillende taal-examens. Deze wet heeft ook de oprichting voorzien van een commissie voor taalinspectie.

Hieronder vindt U een overzicht van de huidige toestand op taalgebied in de krijgsmacht, alsmede enkele bijzonderheden betreffende de toepassing in haar voornaamste aspecten van de wet van 1938, gewijzigd door de wet van 1955. Enkele gedetailleerde statistische inlichtingen worden in bijlage gegeven.

* *

1. — Toestand van het personeel op taalgebied.

Het percentage der nederlandstalige miliciens bereikte in 1955 nog 60 pct.

Het aantal nederlandstalige officieren is daarentegen nog steeds merkkelijk kleiner dan het aantal franstalige officieren. Zoals het reeds vroeger werd uiteengezet, worden een betrekkelijk groot aantal officieren, die een grondige kennis van het Nederlands bezitten, beschouwd, rekening gehouden met de wettelijke criteria, als behorende tot het Frans taalstelsel, omdat zij in deze taal hun basisvorming ontvangen hebben.

De toestand op dit gebied verbetert nochtans van jaar tot jaar. Op 1 januari 1956, bij voorbeeld, bereikte het percentage der nederlandstalige officieren 25 pct. bij de landmacht, hetgeen een vermeerdering betekent van 4 pct. in vergelijking met vorig jaar.

Het percentage der nederlandstalige kandidaten die zich aanbieden voor de verschillende examens ingericht voor de werving van officieren van het actief kader, vermeerdert insgelijks regelmatig. Het bereikte 55 pct. in 1955 en was, voor de eerste maal, hoger dan het percentage der franstalige kandidaten.

57 pct. der leerlingen, in 1955 tot de Koninklijke Militaire School toegelaten, behoorden tot het Nederlands taalstelsel, hetgeen een nog nooit bereikt percentage betekent en dat merkkelijk hoger is dan dit bereikt tijdens de vorige jaren.

De regionale onderafdeling van de Koninklijke Cadettenschool die in de laatste zomer te Lier opgericht werd, en waar thans een honderdtal leerlingen de cursussen volgen, moet er toe bijdragen het probleem op te lossen van de jaarlijkse werving van een voldoende aantal Vlaamse kandidaat-officieren.

Des mesures ont également été prises dans le domaine de la constitution des unités unilingues. A la force aérienne et à la force navale la situation s'est améliorée dans le courant de 1955. Cette question retient toute mon attention.

La loi qui avait été élaborée suite aux propositions faites par la Commission Mixte qui a étudié le problème linguistique à l'armée, a été votée le 30 juillet 1955. Cette nouvelle loi apporte quelques améliorations à la loi de 1938 en particulier en ce qui concerne les diverses épreuves linguistiques. Cette loi a d'autre part prévu la création d'une commission d'inspection linguistique.

Vous trouverez, ci-dessous, une synthèse de la situation actuelle des forces armées au point de vue linguistique, ainsi que quelques précisions au sujet de l'application dans ses principaux aspects de la loi de 1938, modifiée par celle de 1955. Quelques renseignements statistiques détaillés sont donnés en annexe.

* *

1. — Situation du personnel au point de vue linguistique.

Le pourcentage de miliciens d'expression néerlandaise a encore atteint 60 p. c. en 1955.

Le nombre d'officiers d'expression néerlandaise est par contre toujours nettement inférieur au nombre d'officiers d'expression française. Ainsi qu'il fut déjà expliqué auparavant, un nombre relativement important d'officiers ayant une connaissance approfondie du néerlandais sont considérés, compte tenu des critères légaux, comme appartenant au régime linguistique français parce que c'est dans cette dernière langue qu'ils ont reçu leur formation de base.

La situation dans ce domaine s'améliore toute fois d'année en année. Le pourcentage d'officiers d'expression néerlandaise atteignait par exemple 25 p. c. à la force terrestre au 1^{er} janvier 56, ce qui constitue une augmentation de 4 p. c. par rapport à l'année dernière.

Le pourcentage de candidats d'expression néerlandaise aux divers examens organisés en vue du recrutement d'officiers d'active augmente également régulièrement. Il atteignit 55 p. c. en 1955 et fut ainsi pour la première fois supérieur au pourcentage de candidats d'expression française.

57 p. c. des élèves admis en 1955 à l'Ecole Royale Militaire appartenaient au régime néerlandais, ce qui constitue un pourcentage jamais atteint jusqu'à présent, et nettement supérieur à celui atteint les années précédentes.

La section régionale de l'Ecole Royale des Cadets qui fut créée à Lierre l'été dernier, et où une centaine d'élèves suivent actuellement les cours, doit aider à résoudre le problème du recrutement annuel d'un nombre suffisant de candidats officiers flamands.

De concrete maatregelen, die wij hieromtrent genomen hebben, laten ons toe op dit gebied de toekomst met vrouwen tegemoet te zien.

Het betrekkelijk groot aantal nederlandsstalige officieren van het aanvullingskader en reserveofficieren in wederoproeping van lange duur vergoedt in zekere mate het tekort aan officieren van het actief kader van dit taalsysteem, en laat ons toe het hoofd te bieden aan de meest dringende behoeften op taalgebied, in afwachting dat wij een gezondere toestand bereikt hebben.

Wat de onderofficieren betreft, kan de toestand, in zijn geheel beschouwd, als bevredigend bestempeld worden, alhoewel hij nog niet volledig beantwoordt aan de behoeften der kaders.

De resultaten die gedurende de laatste jaren op gebied van werving behaald werden, zullen toelaten deze toestand, die vlugger in een gunstige zin evolueert dan deze van de officieren, te verbeteren.

Ten slotte blijven de in het voorgaand verslag gemaakte opmerkingen aangaande de kandidaat-reserveofficieren steeds bestaan en er is nog immer een zeer ernstig tekort aan Vlaamse kandidaat-reserveofficieren-geneesheren.

2. — Taalsysteem der eenheden.

Bij de landmacht worden de wettelijke voorschriften op bevredigende wijze toegepast : de eentaligheid van de eenheden wordt, in elk geval, zover doorgevoerd als de huidige structuur van deze macht het toelaat.

De lijst werd opgemaakt van de eenheden waarop de nieuwe wettelijke bepalingen aangaande het taalsysteem van sommige administratieve compagnies dienen toegepast (artikel 11 van de wet van 30 Juli 1955).

Bij de luchtmacht werden in 1955, twee eentalige wings opgericht : een van het Nederlands taalsysteem, een van het Frans taalsysteem. Twee andere, volledig eentalige wings — een franstalige en een nederlandsstalige — zullen in de loop van het jaar 1956 opgericht worden. De andere drie wings zullen voorlopig nog van het gemengd taalsysteem blijven, maar alles zal in het werk gesteld worden om zo spoedig mogelijk eentalige eenheden op te richten overal waar het praktisch mogelijk is.

Bij de zeemacht werden de bemanningen van de schepen per taalsysteem hergroepeerd om er eentalige bemanningen van te vormen. Twintig zee-eenheden (schepen) zijn nu van het Nederlands taalsysteem en twaalf van het Franse (twee schepen hebben een bemanning van gemengd taalsysteem). Al de mijnvegers van hetzelfde type in « actieve dienst » zijn, in vredetijd, in een enkel operationeel onderdeel gegroepeerd, dat dan ook noodzakelijkerwijze van het gemengd taalsysteem is.

Bij de rijkswacht stemt het taalsysteem der territoriale eenheden overeen met de taal van hun ambtsgebied. De mobiele groepen zijn eentalig : twee

Les mesures concrètes que nous avons prises nous permettent d'avoir confiance dans l'avenir dans ce domaine.

Le nombre relativement important d'officiers de complément et d'officiers de réserve en rappel de longue durée de régime néerlandais compense dans une certaine mesure le déficit en officiers d'active de ce régime, et nous permet de faire face aux besoins les plus urgents au point de vue linguistique, en attendant que nous soyons arrivés à une situation plus saine.

La situation en ce qui concerne les sous-officiers peut être considérée dans son ensemble comme satisfaisante, quoiqu'elle ne corresponde pas encore tout à fait aux nécessités de l'encadrement,

Les résultats obtenus au point de vue recrutement au cours de ces dernières années permettront d'améliorer cette situation qui évolue dans un sens favorable plus rapidement qu'en ce qui concerne les officiers.

Enfin, les remarques faites dans le rapport précédent en ce qui concerne l'encadrement en C.O.R. sont toujours valables, et il y a toujours un très grave déficit en C.O.R. médecins flamands.

2. — Régime linguistique des unités.

A la force terrestre les prescriptions légales sont appliquées d'une façon satisfaisante : l'unilinguisme des unités est poussée, dans chaque cas, aussi loin que la structure actuelle de cette force le permet.

La liste des unités auxquelles il y a lieu d'appliquer les nouvelles dispositions légales concernant le régime linguistique de certaines compagnies administratives (article 11 de la loi du 30 juillet 1955) a été dressée.

Deux wings unilingues ont été créés au sein de la force aérienne dans le courant de 1955 : un de régime linguistique néerlandais, un de régime linguistique français. Deux autres wings entièrement unilingues : un français et un néerlandais, seront constitués dans le courant de l'année 1956. Les trois autres wings resteront encore provisoirement de régime linguistique mixte, mais tout est mis en œuvre pour en arriver le plus tôt possible à la constitution d'unités unilingues partout où la chose est matériellement possible.

Les équipages des bâtiments de mer de la force navale ont été regroupés par régime linguistique de façon à constituer des équipages unilingues. Vingt unités navales sont ainsi du régime linguistique néerlandais, et douze du régime français (deux bâtiments ont un équipage de régime linguistique mixte). Tous les dragueurs « en activité » d'un même type sont groupés en temps de paix en une seule escadrille opérationnelle, qui est dès lors nécessairement du régime linguistique mixte.

Le régime linguistique des unités territoriales de la gendarmerie correspond au régime linguistique de leur ressort. Les groupes mobiles sont unilingues :

van elk taalstelsel. Het taalstelsel van het mobiel legioen is gemengd.

Wat het gebruik der talen bij de eenheden betreft, gelden de opmerkingen die in het vorig verslag gemaakt werden ook nu nog.

Men kan zeggen dat de toestand in de eentalige eenheden, in zijn geheel beschouwd, bevredigend is.

Het tekort aan nederlandstalige kaders en aan volkomen tweetalige kaders wordt nog gevoeld in de eenheden met gemengd taalstelsel.

3. — Onderwijsinrichtingen.

In de verschillende onderwijsinrichtingen zijn afzonderlijke afdelingen per taalstelsel ingericht; bij de luchtmacht en bij de zeemacht nochtans, ondervindt men in de gebieden waar het onderwijs ten eerste gespecialiseerd is, zekere moeilijkheden bij de organisatie van zelfstandige eentalige afdelingen.

Het departement blijft steeds met volle aandacht het probleem van het onderwijs in de tweede taal volgen.

Het is niet altijd mogelijk voor de verschillende onderwijsinrichtingen het nodige onderwijzend personeel te vinden, dat en de gewenste beroepsbekwaamheid en de wettelijke taalkennis verenigt om in een bepaalde taal te kunnen onderwijzen (artikel 11 van de wet van 1938).

De toestand op dit gebied verbeterde in de loop van het jaar 1955 in de verschillende wapenschoolen van de landmacht en in de opleidingsinrichtingen van de luchtmacht. Deze toestand schenkt thans voldoening.

Een zeker aantal repetitors van de Koninklijke Militaire School worden gebruikt in de twee taalsafdelingen alhoewel zij het examen over de grondige kennis van de tweede taal nog niet afgelegd hebben; zij bezitten nochtans een voldoende praktische kennis om in de twee landstalen te kunnen onderwijzen.

4. — De taalexamens bij de Strijdmachten.

Het in 1955 in werking gestelde stelsel voor de samenstelling van de taalexamencommissie schenkt voldoening.

De wet van 30 juli 1955, die artikel 2 van de wet van 1938 op het gebruik der talen bij het leger wijzigt, voorziet de verhoging van het niveau van het examen over de elementaire kennis van de tweede taal. Het nodige werd gedaan opdat de voorbereiding der leerlingen van de Koninklijke Cadetenschool en van de Centrale School dienvolgens zou gewijzigd worden en opdat de kandidaten die niet tot het leger behoren, op de hoogte zouden gebracht worden van deze nieuwe beschikking, die in werking treedt op 1 januari 1957.

De wet van 30 juli 1955 preciseert de aard van het examen over de wezenlijke kennis van de tweede taal voor de lagere officieren (kandidaat-onderlui-

deux de chaque régime linguistique. La légion mobile est du régime mixte.

En ce qui concerne l'emploi des langues au sein des unités, les remarques faites à ce sujet au rapport précédent sont toujours d'actualité.

L'on peut dire que dans son ensemble la situation est satisfaisante dans les unités unilingues.

La pénurie de cadres d'expression néerlandaise, et de cadres parfaitement bilingues se fait encore sentir dans les unités du régime linguistique mixte.

3. — Etablissements d'instruction.

Des sections distinctes par régime linguistique existent dans les différents établissements d'instruction; l'organisation des sections unilingues autonomes rencontre toutefois quelques difficultés à la force aérienne et à la force navale dans les domaines où l'instruction est très spécialisée.

La question de l'enseignement de la seconde langue retient toujours toute l'attention du département.

Il n'est pas toujours possible de trouver pour les différents établissements d'instruction le personnel enseignant nécessaire, réunissant à la fois la compétence professionnelle voulue et les connaissances linguistiques légales pour pouvoir enseigner dans une langue déterminée (article 11 de la loi de 1938).

La situation dans ce domaine s'est améliorée dans le courant de l'année 1955 dans les différentes écoles d'arme de la force terrestre, et dans les établissements d'instruction de la force aérienne. Cette situation est maintenant satisfaisante.

Un certain nombre de répétiteurs de l'Ecole Royale Militaire sont employés dans les deux divisions linguistiques quoique n'ayant pas encore subi l'épreuve sur la connaissance approfondie de la seconde langue, ils ont toutefois une connaissance pratique suffisante pour pouvoir enseigner dans les deux langues nationales.

4. — Des examens linguistiques dans les Forces Armées.

Le système mis en vigueur en 1955 en vue de la constitution des jurys linguistiques donne satisfaction.

La loi du 30 juillet 1955, modifiant l'article 2 de la loi de 1938 sur l'usage des langues à l'armée prévoit le relèvement du niveau de l'épreuve sur la connaissance élémentaire de la seconde langue. Le nécessaire a été fait pour que la préparation des élèves de l'Ecole Royale des Cadets et de l'Ecole Centrale soit modifiée en conséquence et pour que les candidats n'appartenant pas à l'armée soient informés de cette nouvelle disposition qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 1957.

La loi du 30 juillet 1955 a précisé la nature de l'épreuve sur la connaissance effective de la seconde langue pour officiers subalternes (candidats sous-

tenants), zonder nochtans de organisatie van dit examen volledig te wijzigen.

Ongeveer 170 kandidaat-majors hebben het wettelijk taalexamen in het Nederlands afgelegd in de loop van het jaar 1955 : 13 mislukten definitief. De wet van juli 1955 voorziet een wijziging van dit examen vanaf 1 januari 1957. Dit examen mag anderzijds niet meer afgelegd worden op gelijk welk tijdstip van de loopbaan doch wel gedurende de periode tijdens welke de vakexamens geschieden.

Weinig kandidaten bieden zich aan voor het examen over de grondige kennis. 7 kandidaten hebben in het jaar 1955 dit examen in het Nederlands afgelegd : 4 mislukten. 14 kandidaten legden het examen af in het Frans : 6 mislukten.

De wet van juli 1955 heeft een aanvullend examen voorzien over de wezenlijke kennis van de tweede taal voor de officieren van de gezondheidsdienst en voor de officieren van de Rijkswacht, op het einde van hun respectieve applicatiescholen.

5. — Commissie voor taalinspectie.

De wet van 30 juli 1955 heeft de instelling voorzien van een commissie voor taalinspectie, belast met de controle op de toepassing van de wettelijke bepalingen.

Die commissie bestaat uit een voorzitter, een ondervoorzitter en zeven leden, die voor een periode van vier jaar door de Koning benoemd worden.

De voorzitter, de ondervoorzitter en vier leden worden gekozen onder de leden van de Wetgevende Kamers, die deel uitmaken van de Commissies van Landsverdediging. De drie overige leden worden aangewezen onder de opper- of hoofdofficieren van de drie krijgsmachtdelen en van de rijkswacht.

« De commissie, zegt de wet, is bevoegd om de door haar ontvangen klachten betreffende de toepassing van de taalwet te onderzoeken en aan de Minister van Landsverdediging te vragen daarover verslag te doen.

« In voorkomend geval, deelt zij aan de Minister van Landsverdediging alle door haar nuttig geachte opmerkingen of aanbevelingen mede ».

Hierbij, in bijlage, afschrift van het Koninklijk besluit tot oprichting van deze commissie.

* *

Tot besluit mogen wij zeggen dat alles zeker nog niet volmaakt is, doch indien wij beschouwen hetgeen in de laatste jaren verwezenlijkt werd, kunnen wij zeggen dat de toestand voortdurend verbetert. Wij zijn overtuigd dat indien wij laten blijken dat wij besloten zijn de wet stipt toe te passen, de toestand na niet al te lange tijd geheel gesaneerd zal zijn.

De Minister van Landsverdediging,
A. SPINOY.

lieutenants) sans toutefois bouleverser l'organisation de cette épreuve.

Environ 170 candidats majors ont subi l'épreuve linguistique légale en langue néerlandaise au cours de l'année 1955 : 13 ont subi un échec définitif. La loi de juillet 1955 prévoit une modification de cette épreuve à partir du 1^{er} janvier 1957. Cette épreuve ne peut d'ailleurs plus être subie à n'importe quel moment au cours de la carrière, elle doit l'être au cours de la période pendant laquelle les épreuves professionnelles ont lieu.

Peu de candidats se présentent à l'épreuve sur la connaissance approfondie. 7 candidats ont subi cette épreuve en langue néerlandaise au cours de l'année 1955 : 4 ont échoué. 14 candidats ont subi cette même épreuve en langue française : 6 ont échoué.

La loi de juillet 1955 a prévu une épreuve complémentaire sur la connaissance effective de la seconde langue pour les officiers du service de santé et pour les officiers de gendarmerie à l'issue de leurs écoles d'application respectives.

5. — Commission d'inspection linguistique.

La loi du 30 juillet 1955 a prévu la création d'une commission d'inspection linguistique, chargée du contrôle de l'application des dispositions légales en cette matière.

Cette commission comprend un président, un vice-président et sept membres nommés par le Roi pour une période de quatre ans. Le président, le vice-président et quatre membres sont choisis parmi les membres des Chambres législatives faisant partie des commissions de la Défense nationale. Les trois autres membres sont désignés parmi les officiers généraux ou supérieurs des trois forces et de la gendarmerie.

« Cette commission, dit la loi, est habilitée à examiner les plaintes qu'elle reçoit concernant l'application de la loi linguistique et à demander à leur sujet, rapport au Ministre de la Défense nationale.

« Elle communique, le cas échéant, au Ministre de la Défense Nationale, toutes remarques ou recommandations qu'elle juge utile. »

Ci-joint, en annexe, copie de l'arrêté royal constituant cette commission.

* *

En conclusion, tout n'est certainement pas encore parfait; mais si nous considérons le chemin parcouru au cours de ces dernières années, nous pouvons dire que la situation s'améliore constamment. Nous sommes convaincus qu'en manifestant une volonté ferme d'appliquer rigoureusement la loi, nous arriverons à une situation tout à fait saine dans ce domaine dans des délais acceptables.

Le Ministre de la Défense Nationale,
A. SPINOY.

BIJLAGE I.

ANNEXE I.

Situation du personnel au point de vue linguistique.
Miliciens incorporés en 1955.

Reeksen — Séries	Strijdmachten — Forces	CATEGORIEEN — CATEGORIES	Totaal — Total	Nederlands taaltelsel — Régime néerlandais		Frans taaltelsel — Régime français	
				Aantal — Nombre	% t.o.v. het totaal — % par rapport au total (f)	Aantal — Nombre	% t.o.v. het totaal — % par rapport au total (h)
(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	(g)	(h)
1	Landmacht — Force terrestre	KRO — COR	3.094	1.719	56 %	1.375	44 %
		KROO — CSOR (4)	3.929	2.472	63 %	1.457	37 %
		Dienstplichtigen die niet kandidaat-reservegegradueerde zijn — <i>Miliciens non CGR</i> (4)	35.572	21.572	61 %	14.000	39 %
2	Luchtmacht — Force aérienne	KRO — COR	144	72	50 %	72	50 %
		KROO — CSOR	213	114	53 %	99	47 %
		Dienstplichtigen die niet kandidaat-reservegegradueerde zijn — <i>Miliciens non CGR</i>	3.754	2.468	66 %	1.286	34 %
3	Zeemacht — Force navale	KRO — COR	67	35	52,24 %	32	47,76 %
		KROO — CSOR	76	49	64,47 %	27	35,53 %
		Dienstplichtigen die niet kandidaat-reservegegradueerde zijn — <i>Miliciens non CGR</i>	1.367	847	61,96 %	520	38,04 %

(4) De duitstalige KROO en dienstplichtigen niet inbegrepen :
KROO : 14 (0,3 %);
Dienstplichtigen : 287 (0,8 %).

(4) Non compris CSOR et miliciens d'expression allemande :
CSOR : 14 (0,3 %);
Miliciens : 287 (0,8 %).

Toestand van het personeel of taalgebied.

Situation du personnel au point de vue linguistique.

Aantal officieren op datum van 1 Januari 1956.

Effectifs en officiers à la date du 1er janvier 1956.

Reeksen — Séries	(a)	STRIJDMACHTEN — FORCES	Actief kader (1) — Active (1)				Aanvullingskader — Complément				Reserveofficieren weder opgeroepen voor lange termijn — Officiers de réserve en rappel de longue durée														
			Totaal —	Nederlands taalstelsel — Régime néerlandais	Frans taalstelsel — Régime français	Totaal —	Nederlands taalstelsel — Régime néerlandais	Frans taalstelsel — Régime français	Totaal —	Nederlands taalstelsel — Régime néerlandais	Frans taalstelsel — Régime français														
												Aantal — Nombre (d)	%	Aantal — Nombre (e)	%	Aantal — Nombre (f)	%	Aantal — Nombre (g)	%						
																				Total (c)	Total (h)	Total (i)	Total (j)	Total (k)	Total (l)
(q)																									
1	Landmacht — Force terrestre	4.517	1.093	25 %	3.424	75 %	718	481	67 %	217	33 %	1.180	661	56 %	519	44 %									
2	Luchtmacht — Force aérienne (2)	831	226	27 %	605	73 %	104	52	50 %	52	50 %	152	50	32 %	102	68 %									
3	Zeemacht — Force navale	180	94	52,2%	86	47,8%	16	12	75 %	4	25 %	22	13	60 %	9	40 %									
4	Rijkswacht — Gendarmerie	281	78	28 %	203	72 %	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—									
5	Kolonie — Colonie (3)	288	62	21,5%	226	78,5%	52	32	62 %	20	38 %	69	35	51 %	34	49 %									

OPMERKINGEN :

REMARQUES :

- (1) Wat de officieren van het actief kader betreft, dient er opgemerkt dat de hierboven gegeven getallen de toestand weergeven in functie van de wettelijke administratieve criteria met betrekking tot het taalstelsel (te dien aanzien wordt verwezen naar § 1 van het Verslag).
- (2) 264 hulpofficieren (waaronder 43 % van het Nederlands taalstelsel en 57 % van het Frans taalstelsel) niet inbegrepen.
- (3) Bijvoegen bij reeks 1.

- (1) En ce qui concerne les officiers d'active, il convient de signaler que les chiffres donnés ci-dessus représentent la situation en fonction des critères administratifs légaux en ce qui concerne le régime linguistique (voir à ce sujet le § 1 du Rapport).
- (2) Non compris 264 officiers auxiliaires (dont 43 % du régime néerlandais et 57 % du régime français).
- (3) A ajouter à la série 1.

BIJLAGE 3.

ANNEXE 3.

Toestand van het personeel op taalgebied.

Situation du personnel au point de vue linguistique.

Aantal onderofficieren van het actief kader op 1 Januari 1956.

Effectifs en sous-officiers d'active au 1^{er} janvier 1956.

Reeksen — Séries	Strijdmachten — Forces	CATEGORIEËN — CATEGORIES	Totaal — Total	Nederlands taaltelsel — Régime néerlandais		Frans taaltelsel — Régime français	
				Aantal — Nombre	% t.o.v. het totaal — % par rapport au total	Aantal — Nombre	% t.o.v. het totaal — % par rapport au total
(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	(g)	(h)
1	Landmacht — Force terrestre	BOO — SOC	9.152	4.231	46 %	4.921	54 %
		Niet BOO — Non SOC	5.912	3.707	62 %	2.205	38 %
		Totaal Landmacht — Total Force terrestre	15.064	7.938	52 %	7.126	48 %
		BOO — SOC	2.673	1.301	48 %	1.372	52 %
2	Luchtmacht — Force aérienne	Niet BOO — Non SOC	2.548	1.456	57 %	1.092	43 %
		Totaal Luchtmacht — Total Force aérienne	5.221	2.757	53 %	2.464	47 %
		BOO — SOC	381	280	73 %	101	27 %
3	Zeemacht — Force navale	Niet BOO — Non SOC	574	436	75 %	138	25 %
		Totaal Zeemacht — Total Force navale	955	716	75 %	239	25 %
		Keurgegradeerden — Gradés d'élite	2.818	1.329 (1)	47,2%	1.489 (2)	52,8%
4	Rijkswacht — Gendarmerie	Wachtheesters, brigadiers en rijkswachters — <i>Mdl., brigadiers et gendarmes</i>	8.735	4.468 (3)	51,1%	4.267 (4)	48,9%
		Totaal Rijkswacht — Total Gendarmerie	11.553 (5)	5.797	50,2%	5.756	49,8%
		BOO — SOC	425	162	38 %	263	62 %
5	Kolonie (6) — Colonie (6)	Niet BOO — Non SOC	78	28	36 %	50	64 %
		Totaal Kolonie — Total Colonie	503	190	38 %	313	62 %

(1) Waaronder 295 tweetaligen.
 (2) Waaronder 102 tweetaligen.
 (3) Waaronder 489 tweetaligen.
 (4) Waaronder 135 tweetaligen.
 (5) Waaronder 1.021 tweetaligen.
 (6) Te voegen bij reeks 1.

(1) Dont 295 bilingues.
 (2) Dont 102 bilingues.
 (3) Dont 489 bilingues.
 (4) Dont 135 bilingues.
 (5) Dont 1.021 bilingues.
 (6) A ajouter à la série 1.

OPMERKING : BOO = beroepsonderofficier.

REMARQUE : SOC = sous-officier de carrière.

Werving van officieren van het actief kader in 1955.

Recrutement des officiers d'active en 1955.

Reeksen — Séries	(a)	(b)	Aantal kandidaten — Nombre de candidats			Aantal aangeboden plaatsen — Nombre de places offertes			Aantal aangenomen kandidaten — Nombre de candidats admis				
			Neder- lands taal- stelsel — Régime néerlan- dais	Frans taal- stelsel — Régime français	Totaal — Total	Neder- lands taal- stelsel — Régime néerlan- dais	Frans taal- stelsel — Régime français	Totaal — Total	Nederlands staatsstelsel — Régime néerlandais		Frans staatsstelsel — Régime français		
									Aantal — Nombre	% t.o.v. het totaal — % par rapport au total	Aantal — Nombre	% t.o.v. het totaal — % par rapport au total	
													(i)
	(c)	(d)	(e)	(f)	(g)	(h)	(i)	(j)	(k)	(l)	(m)		
1	KMS (Afdeling Alle Wapens) (1)	176	114	290	50	32	82	90	59	65,55%	31	34,45%	
2	ERM (Division Toutes Armes) (1)	11	15	26	49	33	82	59	27	45,76%	32	54,23%	
3	KMS (Polytechnische afdeling) (1)	15	13	20	1	1	2	2	1	50 %	1	50 %	
4	KMS (Rijkswacht) (2)	82	95	177	—	—	—	—	—	—	—	—	
5	ERM (Gendarmerie) (2)	(4)	(4)	(4)	60	40	100	100	60	60 %	40	40 %	
6	ERM (Pol. + Alle Wapens) (1) (3)	(4)	(4)	(4)	36	20	56	39	23	58,90%	16	41,10%	
7	Examen A (Landmacht)	16	18	34	7	9	16	11	5	45,45%	6	54,55%	
8	Examen A (Force terrestre)	(4)	(4)	(4)	1	1	2	2	1	50 %	1	50 %	
9	Examen A (Luchtvaart)	65	76	141	9	6	15	15	9	60 %	6	40 %	
10	Examen A (Zeemacht) (5)	3	1	4	3	2	5	3	3	40 %	—	0 %	
	Examen A (Force navale) (5)												
	Examen A (Rijkswacht)												
	Examen A (Gendarmerie)												
	School Gezondheidsdienst (geneesheren)												
	ESS (médecins)												
	School Gezondheidsdienst (apothekers)												
	ESS (pharmaciens)												
11	Totaal — Total	772	631	1.403	216	144	360	321	188	58,57%	133	41,43%	

OPMERKINGEN :

- (1) Voor het geheel der Krijgsmacht (verdeling bij het verlaten van de KMS).
- (2) Tevens ook kandidaat voor de Krijgsmacht.
- (3) De kandidaten kunnen zich gelijktijdig laten inschrijven bij de « Polytechnische afdeling » en bij de afdeling « Alle Wapens ».
- (4) De kandidaten kunnen zich bij meerdere strijdmachten laten inschrijven : totaal der kandidaten voor de zittijd 1955 : Landmacht + Luchtvaart + Rijkswacht = 703 (404 néerlandstaligen + 299 franstaligen).
- (5) In deze getallen zijn niet begrepen de kandidaat-officieren technici afkomstig van het kader der onderofficieren specialisten scheepswerktuigkundigen voor wie de aangeboden plaatsen niet kunnen verdeeld worden tussen néerlandstaligen en franstaligen; de kandidaten worden opgeroepen volgens hun anciënniteit : in 1955, voor 6 aangeboden plaatsen meldden zich 5 néerlandstalige kandidaten en 1 franstalige kandidaat aan — 2 kandidaten van het néerlandse taalstelsel werden aanvaard.

REMARQUES :

- (1) Pour l'ensemble des Forces Armées (répartition à la sortie de l'ERM).
- (2) Sont également candidats pour les Forces Armées.
- (3) Les candidats peuvent s'inscrire simultanément pour la division « Polytechnique » et la division « Toutes Armes ».
- (4) Les candidats peuvent s'inscrire pour plusieurs Forces : total des candidats de la session 1955 : Force Terrestre + Force Aérienne + Gendarmerie = 703 (404 Néerlandais + 299 Français).
- (5) Ces chiffres ne comprennent pas les candidats officiers techniciens issus du cadre des sous-officiers spécialistes mécaniciens de marine pour lesquels les places offertes ne peuvent être réparties entre Néerlandais et Français; les candidats sont appelés suivant leur ancienneté : en 1955, pour 6 places offertes se sont présentés 5 candidats néerlandais et 1 candidat français — 2 candidats du régime néerlandais ont été admis.

Benoemingen tot onderluitenant in 1955.

(Marine-aspiranten, aspiranten-technici, onderluitenanten der diensten voor de Zeemacht).

Nominations de sous-lieutenants en 1955.

(Aspirants de marine, aspirants techniciens, sous-lieutenants des services pour la Force Navale).

Reeksen — Séries		STRIJDMACHTEN — FORCES		Officieren van het actief kader — Officiers des cadres actifs						Officieren van het aanvullingskader — Officiers du cadre de complément					
				Totaal — Total		Nederlands taaltelsel — Régime néerlandais		Frans taaltelsel — Régime français		Totaal — Total		Nederlands taaltelsel — Régime néerlandais		Frans taaltelsel — Régime français	
						Aantal — Nombre	% t.o.v. het totaal — % par rapport au total	Aantal — Nombre	% t.o.v. het totaal — % par rapport au total			Aantal — Nombre	% t.o.v. het totaal — % par rapport au total		
														(d)	(e)
(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	(g)	(h)	(i)	(j)	(k)	(l)				
1	Landmacht — Force terrestre	228	112	49 %	116	51 %	104	64	62 %	40	38 %				
2	Luchtmacht (1) — Force aérienne (1)	50	26	52 %	24	48 %	9	5	56 %	4	44 %				
3	Zeemacht — Force navale	12	10	83,4 %	2	16,6 %	8	7	87,5 %	1	12,5 %				
4	Rijkswacht — Gendarmerie	6	2	33,5 %	4	66,5 %	—	—	—	—	—				
	Totaal — Total	296	150	50,68%	146	49,32%	121	76	62,81%	45	37,19%				

(1) Benoemingen van hulpofficieren bij de Luchtmacht :

43 waaronder 20 nederlandsstaligen en 23 franstaligen.

(4) Nominations d'officiers auxiliaires à la Force Aérienne :

43 dont 20 du régime néerlandais et 23 du régime français.

BIJLAGE 6.

ANNEXE 6.

Onderofficieren.

Sous-officiers.

Werving van kandidaat-gegradueerden in 1955.

Recrutement des candidats-gradés en 1955.

Reeksen — Séries (a)	WERVING — RECRUTEMENT (b)	Totaal — Total (c)	Nederlands taalstelsel — Régime néerlandais		Frans taalstelsel — Régime français	
			Aantal — Nombre (d)	% t.o.v. het totaal — % par rapport au total (e)	Aantal — Nombre (f)	% t.o.v. het totaal — % par rapport au total (g)
1	SKOOK (1) (N ^r 1+N ^r 2) — ECSOFA (1) (N ^o 1+N ^o 2)	334 (2)	235	70 %	99	30 %
2	Andere aanwervingen van kandidaat-onderofficieren van het actief kader (Landmacht) — <i>Autres recrutements candidats sous-officiers d'active (Force terrestre)</i>	1.190 (3)	727	61,1%	461	38,9%
3	Andere aanwervingen van kandidaat-onderofficieren van het actief kader (Luchtmacht) — <i>Autres recrutements candidats sous-officiers d'active (Force aérienne)</i>	1.549	843	54 %	706	46 %
4	Andere aanwervingen van kandidaat-onderofficieren van het actief kader (Zeemacht) — <i>Autres recrutements candidats sous-officiers d'active (Force navale)</i>	139	87	62,5%	52	37,5%
5	Rijkswacht — <i>Gendarmerie</i>	271	138	50,9%	133	49,1%

(1) SKOOK = Scholen voor kandidaat-onderofficieren van de Krijgsmacht.

(2) Waaronder 295 voor de Landmacht.
27 voor de Luchtmacht.
12 voor de Zeemacht.

(3) Waaronder 2 duitstalige kandidaat onderofficieren van het actief.

(1) ECSOFA = Ecoles de candidats sous-officiers des Forces Armées.

(2) Dont 295 pour la Force Terrestre.
27 pour la Force Aérienne.
12 pour la Force Navale.

(3) Dont 2 candidats sous-officiers d'active d'expression allemande.

BIJLAGE 7.

Benoemingen tot sergeant in 1955.

(Kwartiermeester bij de Zeemacht — Eerste Wachtmeester bij de Rijkswacht).

ANNEXE 7.

Nominations de sergents en 1955.

(Quartiers-maître à la Force Navale — Premiers maréchaux des logis à la Gendarmerie).

Reeksen — Séries (a)	STRIJDMACHTEN — FORCES (b)	Totaal — Total (c)	Nederlands taalstelsel — Régime néerlandais		Frans staaltelsel — Régime français	
			Aantal — Nombre (d)	% t.o.v. het totaal — % par rapport au total (e)	Aantal — Nombre (f)	% t.o.v. het totaal — % par rapport au total (g)
1	Landmacht — Force terrestre	1.110	722	65 %	388	35 %
2	Luchtmacht — Force aérienne	619	365	59 %	254	41 %
3	Zeemacht — Force navale	189	142	75 %	47	25 %
4	Rijkswacht — Gendarmerie	207	114	55,1%	93	44,9%
5	Totaal — Totaux	2.125	1.343	63,2%	782	36,8%

BIJLAGE 8.

Overgangen naar het korps der beroepsonder-officieren in 1955.

ANNEXE 8.

Passage dans le corps des sous-officiers de carrière en 1955.

Reeksen — Séries (a)	STRIJDMACHTEN — FORCES (b)	Totaal — Total (c)	Nederlands taalstelsel — Régime néerlandais		Franstalig taalstelsel — Régime français	
			Aantal — Nombre (d)	% t.o.v. het totaal — % par rapport au total (e)	Aantal — Nombre (f)	% t.o.v. het totaal — % par rapport au total (g)
1	Landmacht — Force terrestre	1.074	665	62 %	409	38 %
2	Luchtmacht — Force aérienne	441	256	58 %	185	42 %
3	Zeemacht — Force navale	102	76	74 %	26	26 %
4	Totaal — Totaux	1.617	997	61,7%	620	38,3%

Hoger militair onderwijs.

Enseignement militaire supérieur.

Reeksen — Séries	(a)	(b)	Aantal kandidaten — Nombre de candidats		Aantal aangeboden plaatsen voor de 2 taaltelsels te sa- men — Nombre de places offertes pour l'en- semble des 2 régimes linguistiques	Aantal der aangenomen kandidaten — Nombre d'admis					
			Nederlands taaltelsel — Régime néerlandais	Frans taaltelsel — Régime français		Totaal — Totaux	Nederlands taaltelsel — Régime néerlandais		Frans taaltelsel — Régime français		
							Aantal — Nombre	% t.o.v. het totaal — % par rapport au total	Aantal — Nombre	% t.o.v. het totaal — % par rapport au total	
											(c)
1		Krijgsschool — Landmacht — Ecole de guerre — Force terrestre	16	49	40	35	10	29 %	25	71 %	
2		Krijgsschool — Luchtmacht — Ecole de guerre — Force aérienne	7	5	6	8	5	62,5%	3	37,5%	
3		School voor militaire administrateurs — Ecole administrateurs militaires	15	27	13	13	6	46 %	7	54 %	

BIJLAGE 10.

Koninklijk besluit n^o 4664 d.d. 8 Mei 1956 tot oprichting van de Commissie voor taalinspectie voorzien door de wet van 30 Juli 1938 gewijzigd bij de wet van 30 Juli 1955 betreffende het gebruik der talen bij het leger.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op artikel 31bis van de wet van 30 Juli 1938, gewijzigd bij de wet van 30 Juli 1955, betreffende het gebruik der talen bij het leger, dat een Commissie voor taalinspectie opricht belast met de controle op de toepassing van deze wet;

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

ARTIKEL ÉÉN.

Wordt tot voorzitter benoemd van de Commissie voor taalinspectie, belast met de controle op de toepassing van de wet van 30 Juli 1938, gewijzigd bij de wet van 30 Juli 1955, betreffende het gebruik der talen bij het leger :

de H. MARCK, H.F.C.,
Lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

ART. 2.

Wordt tot ondervoorzitter van voornoemde Commissie benoemd :

de H. VREVEN, R.A.P.,
Lid van de Senaat.

ART. 3.

Worden tot leden van voornoemde Commissie benoemd :

de HH. BRASSEUR, M.P.,
NAMECHE, L.M.G.,
Leden van de Kamer der Volksvertegenwoordigers;

ANNEXE 10.

Arrêté royal n^o 4664 du 8 mai 1956 constituant la Commission d'inspection linguistique prévue par la loi du 30 juillet 1938 modifiée par la loi du 30 juillet 1955 concernant l'usage des langues à l'armée.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 31bis de la loi du 30 juillet 1938, modifiée par la loi du 30 juillet 1955, concernant l'usage des langues à l'armée, créant une Commission d'inspection linguistique chargée du contrôle de l'application de cette loi;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense Nationale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

ARTICLE PREMIER.

Est nommé président de la Commission d'inspection linguistique, chargée du contrôle de la loi du 30 juillet 1938, modifiée par la loi du 30 juillet 1955, concernant l'usage des langues à l'armée :

M. MARCK, H.F.C.,
Membre de la Chambre des Représentants.

ART. 2.

Est nommé vice-président de la dite Commission :

M. VREVEN, R.A.P.,
Membre du Sénat.

ART. 3.

Sont nommés membres de la dite Commission :

MM. BRASSEUR, M.P.,
NAMECHE, L.M.G.,
Membres de la Chambre des Représentants.

de HH. BAERT, J.H.E.,

KNOPS, O,

Leden van de Senaat;

Generaal-Majoor BERBEN, P.M.E.J.,

Luitenant-Kolonel van het Vliegwezen DE RIJCKE, A.J.,

Majoor SBH COUSIN, J.S.

ART. 4.

Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van onderhavig besluit.

Gegeven te Brussel, 8 Mei 1956.

MM. BAERT, J.H.E.,

KNOPS, O.,

Membres du Sénat;

Général-Majoor BERBEN, P.M.E.J.,

Lieutenant-Colonel d'aviation DE RIJCKE, A.J.

Major BEM COUSIN, J.S.

ART. 4.

Notre Ministre de la Défense Nationale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 mai 1956.

(wg-s.) BAUDOUIN.

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense Nationale,

(wg-s.) A. SPINOU.

INHOUDSTABEL

	Bladzijden
1. Toestand van het personeel op taalgebied.	2
2. Taalstelsel der eenheden	3
3. Onderwijsinrichtingen	4
4. De taalexamens bij de strijdmachten.	4
5. Commissie voor taalinspectie	5

BIJLAGEN.

1. Toestand van het personeel op taalgebied. Dienst- plichtigen ingelijfd in 1955.	6
2. Toestand van het personeel op taalgebied. Aantal officieren op datum van 1 Januari 1956.	7
3. Toestand van het personeel op taalgebied. Aantal onderofficieren van het actief kader op 1 Januari 1956	8
4. Werving van officieren van het actief kader in 1955	9
5. Benoemingen tot onderluitenant in 1955. (Marine- aspiranten, aspiranten-technici, onderluitnants der diensten voor de Zeemacht.)	10
6. Onderofficieren. Werving van kandidaat-gegradueer- den in 1955	11
7. Benoemingen tot sergeant in 1955. (Kwartiermeester bij de Zeemacht — Eerste Wachtmeester bij de Rijkswacht.)	12
8. Overgangen naar het korps der beroepsonderofficieren in 1955	12
9. Hoger militair onderwijs	13
10. Koninklijk besluit tot oprichting van de Commissie voor taalinspectie voorzien door de wet van 30 Juli 1938 — gewijzigd door de wet van 30 Juli 1955 — betreffende het gebruik der talen bij het leger.	14

TABLE DES MATIERES

	Pages
1. Situation du personnel au point de vue linguistique	2
2. Régime linguistique des unités	3
3. Etablissements d'instruction	4
4. Des examens linguistiques dans les Forces armées.	4
5. Commission d'inspection linguistique	5

ANNEXES.

1. Situation du personnel au point de vue linguistique. Miliciens incorporés en 1955.	6
2. Situation du personnel au point de vue linguistique. Effectifs en officiers à la date du 1 ^{er} janvier 1956.	7
3. Situation du personnel au point de vue linguistique. Effectifs en sous-officiers d'active au 1 ^{er} janvier 1956	8
4. Recrutement des officiers d'active en 1955.	9
5. Nominations de sous-lieutenants en 1955. (Aspirants de marine, aspirants techniciens, sous-lieutenants des services pour la Force navale.)	10
6. Sous-officiers. Recrutement des candidats-gradés en 1955	11
7. Nominations de sergents en 1955. (Quartiers-mâtres à la Force navale — Premiers maréchaux des logis à la Gendarmerie.)	12
8. Passage dans le corps des sous-officiers de carrière en 1955	12
9. Enseignement militaire supérieur	13
10. Arrêté royal constituant la Commission d'Inspection linguistique prévue par la loi du 30 juillet 1938 — modifiée par la loi du 30 juillet 1955 — concernant l'usage des langues à l'armée	14